



Indagine sugli Utilizzatori di Servizi di Traduzione in Italia

Guido Panini
Agostini Associati

15-02-10



www.agostiniassociati.it

*The language partner
for your global business*

Indice

La Metodologia

Il Campione

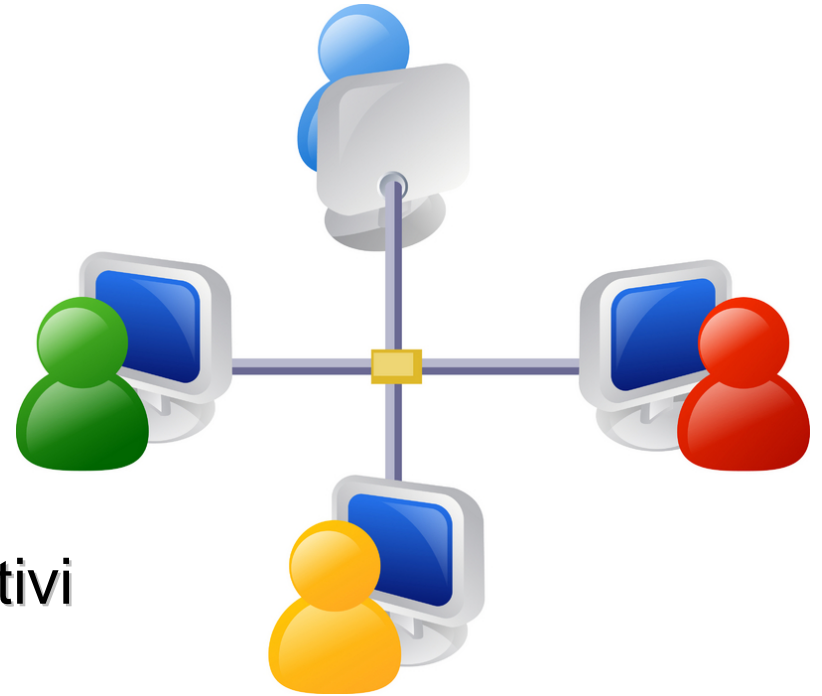
La Ricerca

Domande



Metodologia

- ▶ Metodologia CAWI (Computer Assisted Web Interviewing)
- ▶ Questionario Web
- ▶ Indagine svolta nel settembre '09
- ▶ Presentazione in anteprima
- ▶ Panel di 98,564 utenti rappresentativi (mercato italiano)



Campione

- ▶ 228 intervistati (108 hanno utilizzato servizi di traduzione)
- ▶ Il livello di penetrazione dei servizi di traduzione: 47%.
- ▶ 85 interviste convalidate sulla base del campione:



- **Età: 25-50 anni**
 - 39%: 25-34 anni
 - 61%: 34-50 anni
- **Sesso**
 - 37% Uomini
 - 63% Donne
- **Residenza: Italia**
- **Occupati** in aziende PMI e/o in multinazionali
- **Utilizzatori** di servizi di traduzione negli ultimi 12 mesi

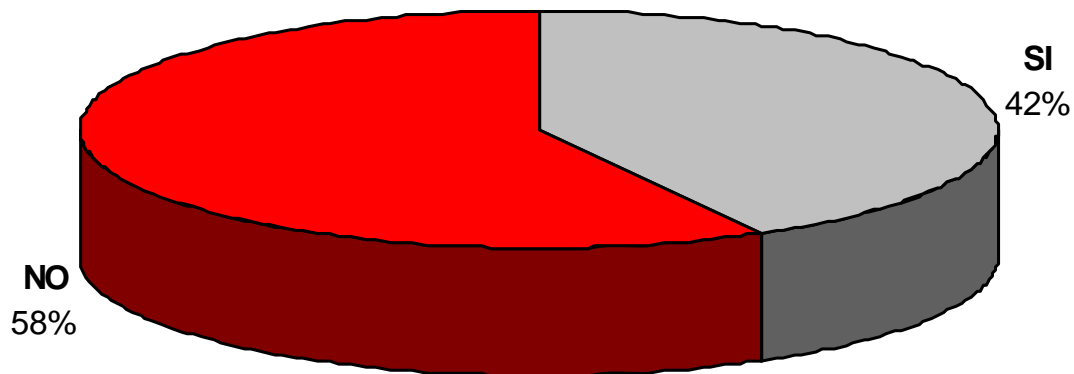
Valutazione Importanza Servizi Traduzione

All'interno delle decisioni di acquisto che prende nella sua azienda, con quali di queste affermazioni sui servizi di traduzione si sente d'accordo?

	%
E' un servizio marginale che compriamo poco. Cerchiamo rapidità e prezzo conveniente	35%
E' un servizio importante. Cerco un buon rapporto prezzo qualità	29%
E' un servizio importante e strategico. Cerco Qualità e Rapidità	16%
E' un servizio importante e strategico. Cerco Qualità e Supporto	9%
E' un servizio che compriamo spesso su cui conta solo il prezzo conveniente.	8%
Nessuna (specificare cosa cerco in un servizio di traduzione)	3%

Utilizzo Traduzioni in due o più Combinazioni Linguistiche

Ha mai acquistato traduzioni in PIU' di una combinazione linguistica?

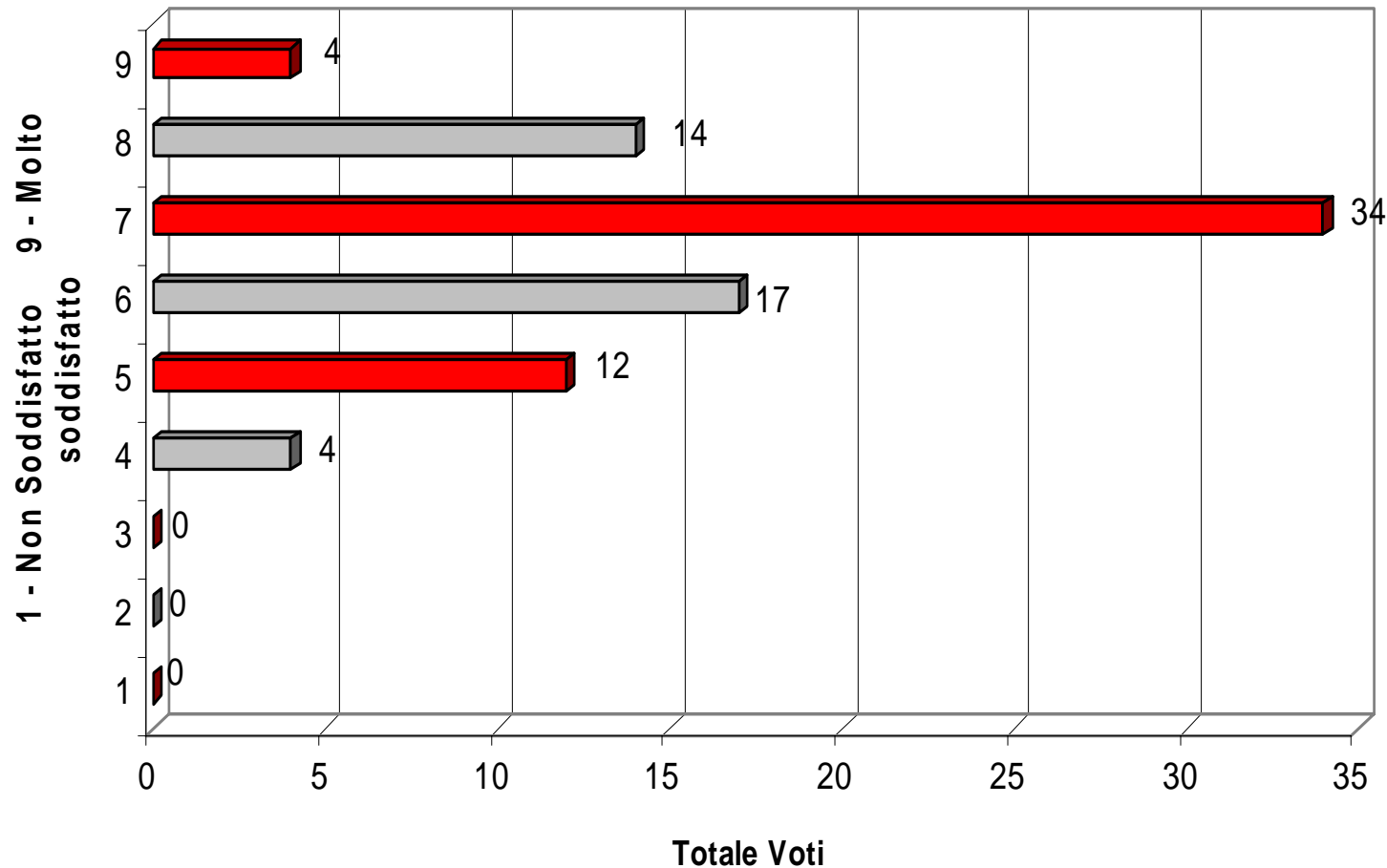


Per circa metà del campione emerge il bisogno di tradurre contemporaneamente in più lingue i propri documenti. In genere questa necessità taglia fuori la possibilità di avvalersi di amici e/o piccoli professionisti freelance che normalmente possono gestire bene solo una combinazione linguistica.

Livello di Soddisfazione dell'Attuale Fornitore

Da 1 a 9, quanto è soddisfatto/a dell'attuale fornitore?

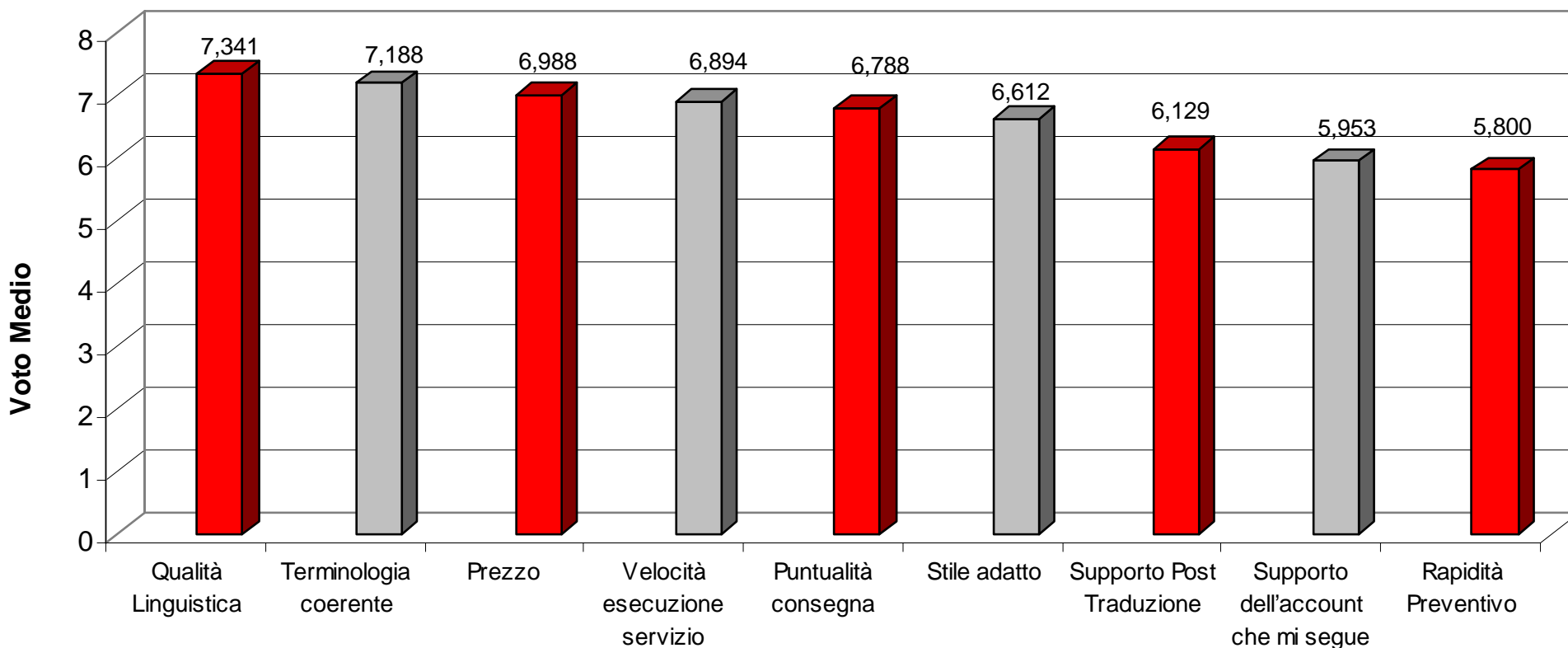
1 = Decisamente NON soddisfatto 9 = Molto soddisfatto



Aspetti Più Rilevanti del Servizio di Traduzione

Assegna un valore ai seguenti aspetti di un servizio di traduzione

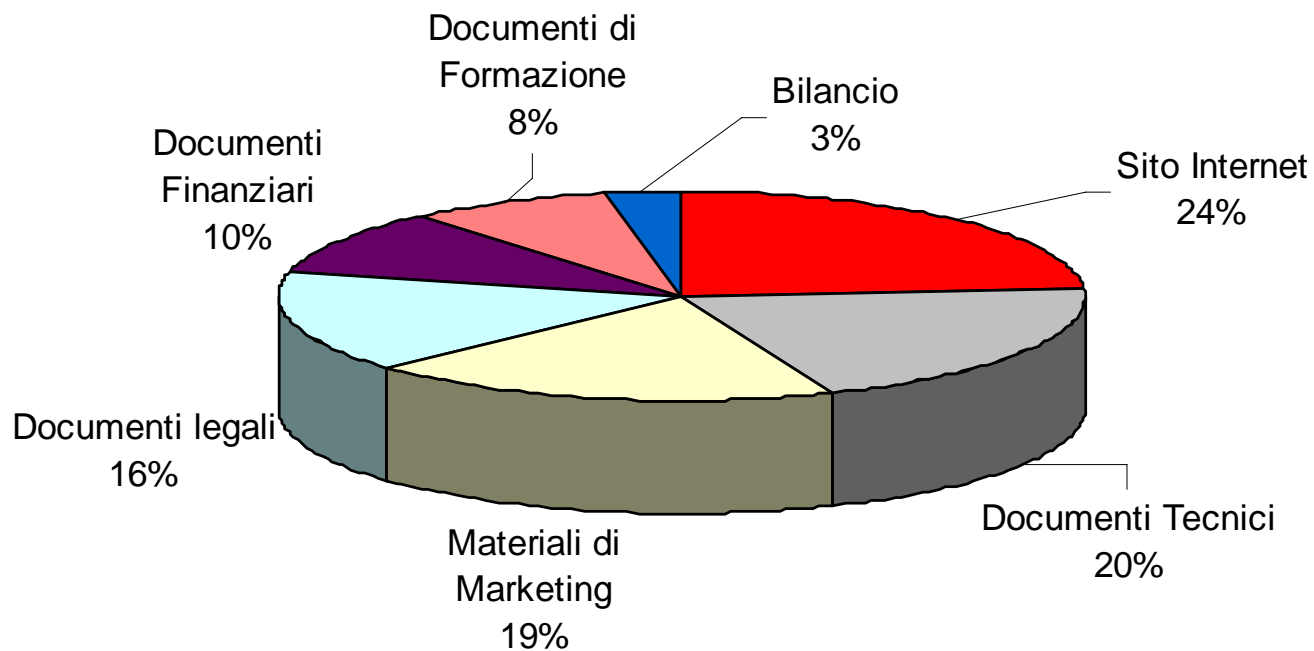
1 = Poco rilevante 9 = Molto rilevante



Sulla base dei valori assegnati dagli intervistati da 1 (poco rilevante) a 9 (molto rilevante) abbiamo calcolato una media ponderata per ogni singola voce ordinando dalla più rilevante alla meno rilevante.

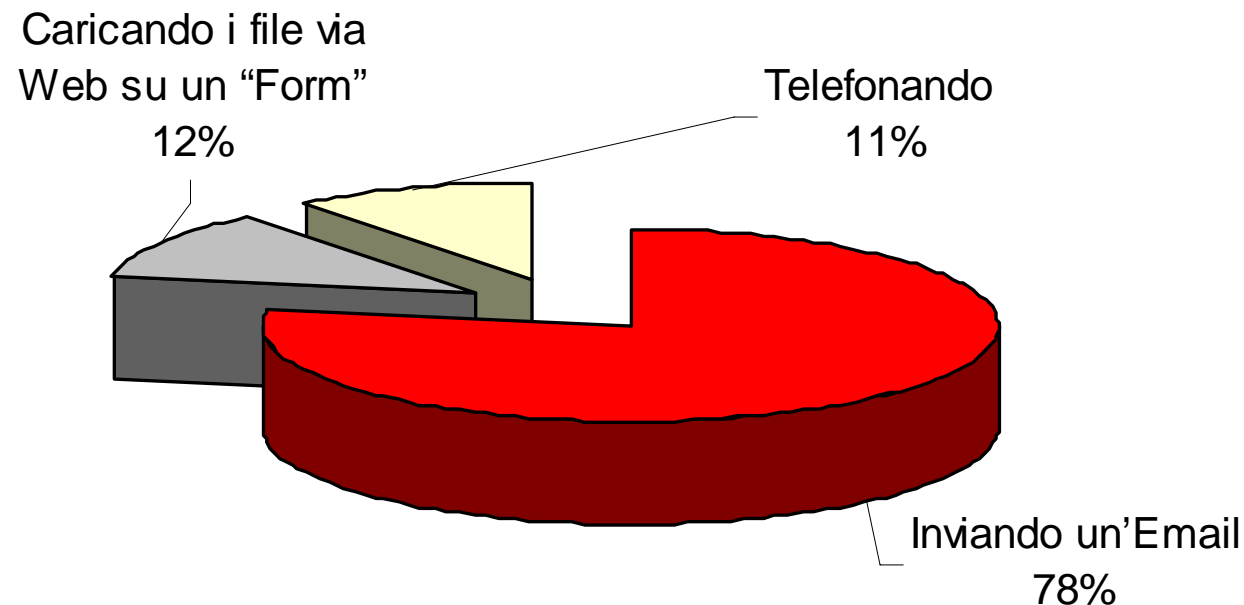
Contenuti Tradotti più Frequentemente

Quali sono i 3 contenuti che traduce più frequentemente?



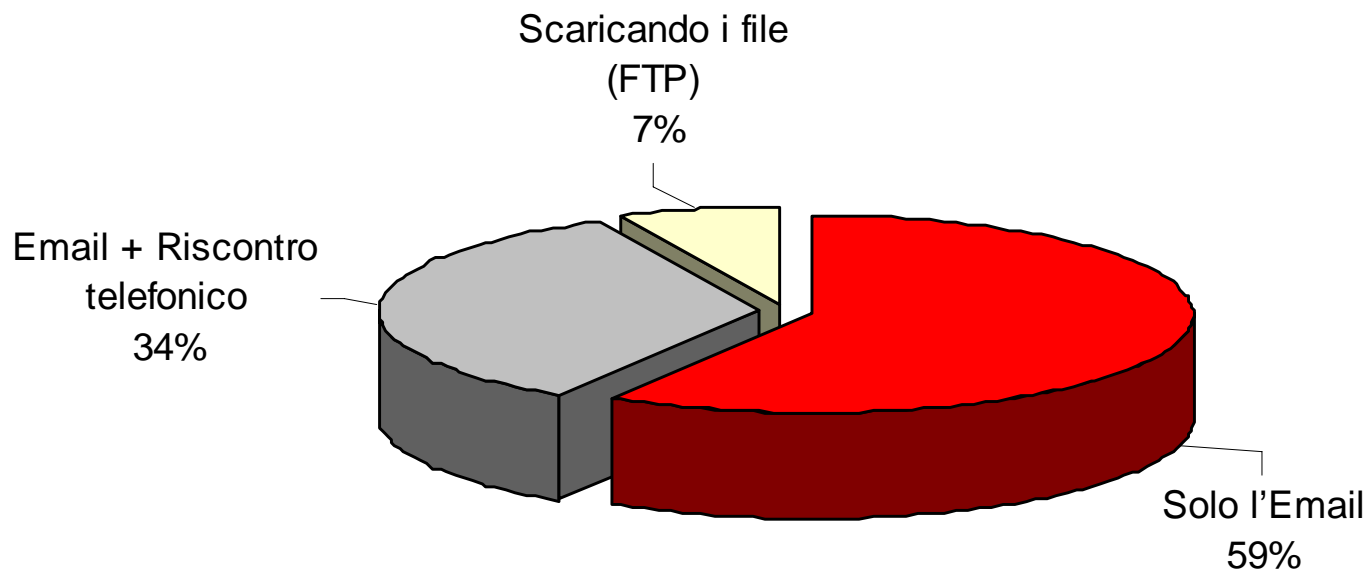
Modalità Richiesta Preventivo Cliente – Agenzia Traduzioni

Per fare una quotazione di una traduzione è spesso necessario vedere i file da tradurre. Come preferisce contattare l'agenzia di traduzioni per la richiesta di preventivo e/o informazioni?



Modalità Ricezione Ordine Cliente – Agenzia Traduzioni

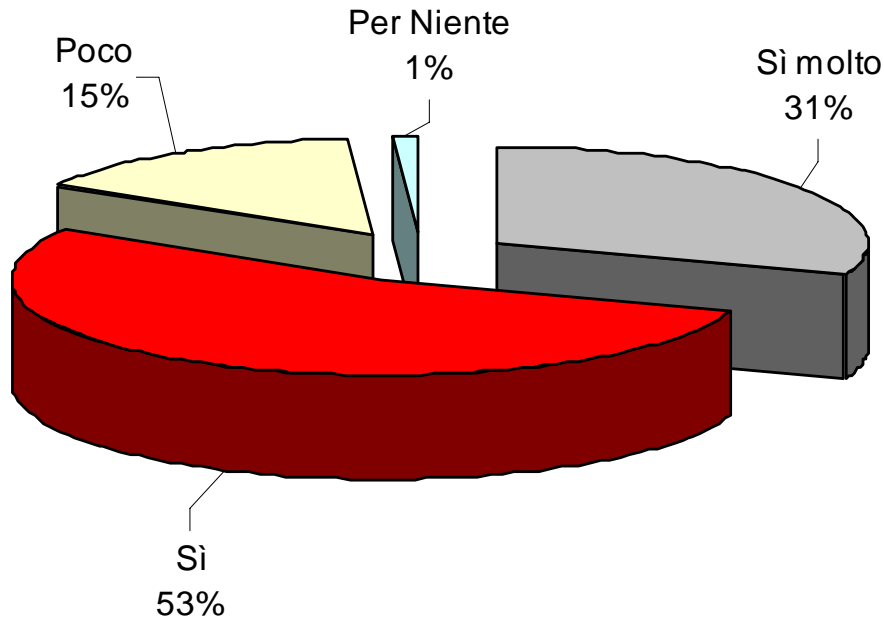
Come preferisce ricevere i file delle traduzioni che ha richiesto?



La domanda vuole indagare l'interazione tra cliente e società di traduzione nella fase di consegna | ricezione del file tradotto. L'email è ancora una volta il metodo più gradito anche per il "trasporto" dei file da tradurre/tradotti.

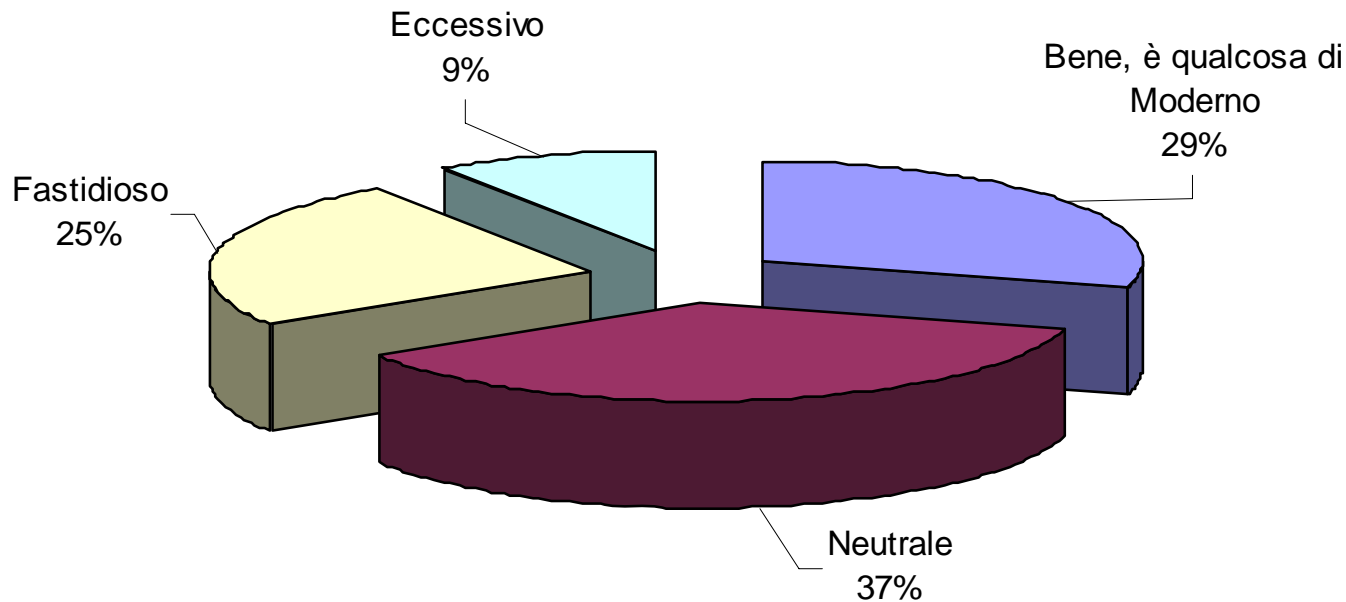
ITANGLESE

Nella sua azienda o nel suo gruppo di conoscenti ha notato un aumento nell'uso di termini inglesi all'interno della lingua italiana scritta e parlata?



ITANGLESE

Come valuta questo fenomeno di “importazione” massiccia di termini inglesi, spesso in sostituzione di termini in lingua italiana?



+773% termini inglesi nella lingua italiana scritta negli ultimi 8 anni

DOMANDE e CONTATTI



Tutte le informazioni sulla ricerca su:

www.agostiniassociati.it/ricerca-traduzioni.php

Agostini Associati

MILANO



+39 02 3366331

www.agostiniassociati.it

AGOSTINI
Quality Translations

This information is confidential and was prepared by AGOSTINI & ASSOCIATI - Italy solely for the use of our client;
it is not to be relied on by any 3rd party without Agostini & Associati's prior written consent.



*The language partner
for your global business*